

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1920)  
**Heft:** 51

**Artikel:** Frindzi et lo maidzo  
**Autor:** Marc  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-216029>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1862, par L. Monnet et H. Renou

## Rédaction et Administration :

Imprimerie PACHE-VARIDEL &amp; BRON, Lausanne

PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

LAUSANNE et dans ses agences

## ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—

six mois, Fr. 3.50 — Etranger, un an Fr. 8.70

ANNONCES : Canton, 20 cent.

Suisse et Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.

la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Les personnes qui s'abonneront au  
CONTEUR VAUDOIS  
pour 1921, recevront ce journal  
gratuitement  
dès ce jour jusqu'au 31 décembre 1920,  
Pré-du-Marché, 9, LAUSANNE.

**Sommaire** du Numéro du 18 décembre 1920. — Entre nous, voisine : I. Mon beau pays... (L'Effeuilleuse). — Lo VILHIO DÈVESA : Frindzi et lo maidzo — Toast à l'amitié (H.-L. Bory). — Une bonne blague (C. Amstein). — Petits moulins (G. Héritier). — FEUILLETON : Fille des champs (D. Chatelet). — Les spectacles. — Association des Vaudoises.



## ENTRE NOUS, VOISINE !

Le Conte, qui a vaillamment lutté pour franchir l'écueil terrible de la grande guerre, semble voir un avenir plus clément s'ouvrir devant lui. De tous côtés lui parviennent des témoignages de sympathie et d'intérêt. Ils se manifestent sous toutes les formes les plus appréciées d'un journal : abonnés nouveaux et annonces nouvelles. De plus, il a eu l'agréable faveur d'être choisi par le gracieux groupe des « Vaudoises » pour son organe officiel. Aujourd'hui encore, pour répondre à un désir que lui ont souvent exprimé ses fidèles lectrices, le Conte a pu s'assurer la collaboration mensuelle d'un écrivain du sexe aimable, très connu, très aimé, et qui, sous le titre : « Entre nous, voisine » et sous le pseudonyme de « L'effeuilleuse », traitera chaque fois de sa plume aigrette, maligne, spirituelle, un sujet piquant particulièrement la curiosité féminine, si pardonnable.

I

MON BEAU PAYS !...

**B**ONJOUR voisine, bonjour voisin ! Bonnes fêtes à tous ! Les bracelets sont-ils bien cuits, l'oie farcie et le vin du réveillon tiré... Hein ! quelle est cette nouvelle histoire ? Vous ne voulez rien faire cette année ! Auriez-vous à supporter quelque deuil ? un de ces coups du sort qui vous mettent, comme on dit si justement, sous la roue ? Non, les santés sont bonnes, les enfants marchent droit et les vendanges furent, sinon exceptionnelles, du moins normales. Alors quoi ? D'où vient cet inquiétant renoncement aux réjouissances de ce monde ? La vie est chère, les fêtes ne sont plus le fait des petites bourses de chez nous, il n'y en a plus que pour les nouveaux riches et les « étrangers ». Minute, ma voisine ! Atant d'être à qui que ce soit d'autre nos fêtes sont à nous et c'est bien votre faute si vous n'y prenez pas part. Cela d'ailleurs est votre affaire et non la mienne. Mais, entre voisins, on peut causer. Il m'a toujours plu de dire mon opinion, laquelle étant toute sympathique ne

fait de mal à personne. Aussi je m'étonne de votre décision qui m'a tout l'air de laisser les choses aussi mal arrangees... beaucoup plus mal arrangees que certaines veilles de l'an où nous préparions notre modeste petit réveillon.

Voulez-vous que je vous dise, ma chère petite voisine, là, entre quatre-yeux ? Vous avez attrapé un bon rhume de vanité ! Ça court comme la grippe, depuis ces terribles années de guerre. C'est comme une réaction des privations forcées qu'on a endurées alors. Et ce serait vraiment mal fait, pour un mal si bénin, de se cloîtrer quand tous se réjouissent.

Voyez-vous, il ne faut jamais avoir honte de ce qu'on a et encore moins de ce qu'on n'a pas. Faites peu si les temps sont difficiles. La meilleure tête est celle qu'on célèbre franchement, sans arrière-pensée, selon ses moyens, mais faites quelque chose pour la joie de votre foyer dont vous êtes la première responsable. C'est un doux et noble privilège comme cela en est un autre d'avoir pour terre notre beau pays de Vaud ! Regardez, voici le lac et voici les montagnes ! Partout sourit la nature clément. Nos pas alertes foulent le sol fecund et c'est l'air libre que nous respirons de l'aube au soir !... Qui donc si ce n'est nous, voisine, pourrait se réjouir ?

L'Effeuilleuse.



## FRINDZI ET LO MAIDZO

**E**IN avâi dau mondo que vagnâi consurta elli maidzo ! Mon Dieu te possiblio ! N'ê rein de dere, faillâi vère ! Cein ne débreinlave pas. Du maidzo tant qu'âo né, l'êtâi la faire. Ou se sarài cru vê Jean-Louis. Et pu quinne maladi que sâi vagnant vê elli maidzo. Que sâi dâi poussifo, dâi elliotson, dâi nonvilhieint, dâi soriaud, dâi mangueillon, dâi maigre et chet quemet dâi z'étaile, âo bin dâi pêellio quemet dâi conseillé : tote elliau dzein arrêvâvant vê lo maidzo bin malado et ein reparâtessant quasu güierye rein que de l'avâi vu. Câ l'êtâi sur bon maidzo que güiressâi tot cein qu'on lâi amenâve po lau fére dan bin.

L'autr'hi lâi y'ein è tot parâi arrêvâfe de iena que m'ein vê vo contâ.

L'êtâi la vêprâ. Sti dzø quie, lo maidzo l'avâi nom' épouâirâfe de tsaland. Adan por avancé, ie passâvant doin ein on iâdzo. Iou dèvessâi sè dèveti tan du que lo maidzo güegnive on autre. Dinse ein avâi adi ion de prêt, et cein allâve rido, quemet vo vâide.

Tot d'on coup, l'arreve on certain Frindzi, que l'avâi met 'na roulière et que vagnâi de pe lévâ que Mollie-ai-Râve. Ie tire la senaille. On gaçon — ori larbin, quemet diant elliau que raffinant — on gaçon vint lâi dèmandâ que voliâve.

— Voudri dere oquie âo maidzo, que repond.

— Eh bin ! entrâ pi dein ellî pâilo, io lâi a dza tote sorte de dzein. On vo crîra quand sarà voûtron tor.

Et Frindzi l'aintre ein sè desceint : « Medâi que mè

faille pas dzaquâ trau grandteims perquie. Mé que l'ê mon tsé de fascene âo Tunnet et mon tsevau que lâi è pas vailli l'aveina.

L'atteindâi, l'atteindâi, et s'êtâisâve de parti. Ie desai : « Mon tsevau, que lè tavan lo fant à pérî ! Pu pe rein mè restâ. »

Ie fasâi ètai de sailli quand lo gaçon lâi fâ dinse : — Atteinde pî onna menuta. L'ê voutron tor tot ora !

On quart d'hôra apri on appelle Frindzi.

— L'ê à vo. Eintrâ pi dedein et dèveti-vo.

— Mè dèveti ! Jamâ de la yâa !

— L'ê dinse. Lo maidzo vo pas vo z'accutâ se vo ne doutâde pas voûtre z'haillon. Avau, ellia roulière ! Et pu, rrau... ellî gilet ! Hardi ellia gravatta ! Vâ, ellia carletta ! Ora, trâide voutra tsemise !

Lo pouro Frindzi l'êtâi que asse motset qu'on tsin dein on pridzo. Sè peinsâve :

— Quinte manâire è-te cosse ? Po vère onna menuta lo maidzo ! Einfîn, quie ! Faut pas lè z'ein-grindzi.

Et l'autro lâi desai :

— Pe rido ! pe rido ! Voutrè solâ, lè faut via assebin. Et voûtrè tsausson ! Voutrè tsausson ! Mon té que vo z'âi lè pî coffo. Vo z'ite tot eimbâzenâ. Se balia, que vâo dere lo maidzo.

— A Dieu mè reindo, desai Frindzi. Sè vère dèveti à mon âdzo !

— Ora, vo pouâide restâ avoué voûtrè tsauisse tant qu'â que lo maidzo vo erie. Atsâ-le justameint ! Avau ellia tsauisse !

Lè tsauisse, lo derrâi affére que lâi restâve, lè tsauisse tsisant, et mon Frindzi l'aintre vê lo maidzo.

Quand stisse vâi ellî pucheint gaillâ, bin fé, âi piaute lardze et solide, dâi cousse quemet dâi tsâno, onn'estoma asse plîllina de pâi qu'on angora, sè peinsâ que c'âi cor ne dèvessâi pas avâi onna madiaci facile à dèvénâ. Lo fâi c'utsi por dessu onna granta chôla et sè met à lo pâodzena, à lo pâodzena, que lo poûro Frindzi, tot cein que pouâve dere l'êtâi :

— Vouah ! mon tsevau ! Vouah ! mon tsevau !

Et lo maidzo lâi desai :

— Vo fé-io mau ice ? Et per quie ? Nâ ! Et lo veintro ! Non pliie ! L'ê courieu, on vâi pas iô vo z'âi mau. Cein dusse itre dau prévond !

Et pâodzenâve adi, pâodzenâve adi mè sein rein trovâ.

Frindzi desai adi :

— Mon tsevau ! Vouah ! mon tsevau su lo Tunnet !

Aprî que l'eut bin papottâ, bin tapottâ, bin pâodzenâ, lo maidzo lai fâ :

— Mâ ! mâ ! vo vâyo rein de mau ! lô dau diabillio lai a-te oquie que vo dètèrèye ?

— Nion cein, monsu lo maidzo.

— Et porquie veni-vo mè consurta ?

— Pardi ! Su pas venu po vo consurta ! L'ê voutron biscambié de domestiquo que m'a fê dèveti. Ie on ceint de fascene su lo Tunnet et ie vagné vers vo rein que por vo dèmandâ se vo voliâvi mè lè z'atsetâ.

*Marc à Louis, du Conte.*

**Sur le Grand-Pont.** — Un gamin aborde un passant :

— Pardon, monsieur, vous n'auriez pas une allumette.

— Non, mon ami.

— Monsieur n'aurait pas deux sous pour en acheter ?